

Curriculum Vitae

March 2018



PERSONAL

Name: Keiko MOCHIZUKI

Position: Professor of Linguistics, Graduate School for Global Studies, Tokyo University of Foreign Studies.

<http://www.tufs.ac.jp/english/>

Visiting Scholar (August 2017 - March 2018)

Reischauer Institute of Japanese Studies, Harvard University

<https://rijs.fas.harvard.edu/>

CGIS South Building, 1730 Cambridge St., Cambridge, MA 02138

Field of Research

Linguistics (Syntax, Semantics and Lexicon) / Comparative Linguistics / Translation between Japanese, English and Chinese / Second Language Acquisition / Pedagogical Grammar (English, Japanese and Chinese) / Learners' Corpus Research / Chinese Linguistics

ADDRESS: Graduate School for International Studies
Tokyo University of Foreign Studies
3-11-1 Asahi-Cho, Fuchu, Tokyo, Japan #183-8534

Telephone: 81-42-330-5356 (Office)

Email: mkeiko (please add "@tufs.ac.jp")

HP:

http://www.tufs.ac.jp/research/people/mochizuki_keiko.html

<http://www.tufs.ac.jp/ts/personal/mkeiko/>

EDUCATION

(1) 1995-2004 National Tsing-Hua University, Hsin-Chu, Taiwan.
Ph.D. in Linguistics, 2004.

Ph.D Dissertation Title: *Causative and Inchoative Alternation: Comparative Studies on Verbs in Chinese and Japanese.*

- (2) 1986-1988 Fudan University, Shanghai, China. Research student under Chinese Government full scholarship for overseas study.
- (3) 1984-1986 Tokyo University of Foreign Studies.
M.A. in Chinese Linguistics,
- (4) 1980-1984 Tokyo University of Foreign Studies.
B.A. in Chinese Languages and Literatures/English Education

POSITIONS HELD

Regular Appointments:

- (1) April 1, 2004 – Present
Professor of Linguistics, Graduate School for Global Studies, Tokyo University of Foreign Studies.
- (2) April 1, 2016 – Present
Director of International Japanese Education, International Center for Japanese Studies, Tokyo University of Foreign Studies.
- (3) 1998 – 2004.
Associate Professor of Linguistics, Tokyo University of Foreign Studies.
- (4) 1993 – 1998.
Assistant Professor of Linguistics, Tokyo University of Foreign Studies.
- (5) 1989-1993 – Research Associate in Comparative Linguistics, The Department of Japan Studies, Tokyo University of Foreign Studies.

Short-Term Appointments:

- (1) September 2008, Visiting Professor, Graduate School of International Cultural Studies, Tohoku University, Japan.
- (2) May 2008, Visiting Professor, Graduate School of Japanese Language and Literature, National Taiwan University.
- (3) September 2007, Visiting Professor, Graduate School of International Cultural Studies, Tohoku University, Japan.
- (4) April-September, 2003, Visiting Scholar, Graduate School of Japanese Language and Literature, National Taiwan University. Under Japan Taiwan Exchange Association Fellowship Program for Japanese Scholars and Researchers to Study Abroad.
- (5) June 1994-1995 June, Visiting Scholar, The Department of Linguistics, SOAS, University of

London, under Fellowship for Research Abroad by Ministry of Education, Culture, Sports Science and Technology, Japan.

(6) 1988-1994 Part-time lecturer of Chinese, Meiji Gakuin University.

(7) 1988-1994 Part-time lecturer of Chinese, Komazawa University,

(8) 1988-1994 Part-time lecturer of Chinese, Kokugakuin University.

(9) 1988-1989 Part-time lecturer of Chinese, Tokyo University of Foreign Studies.

(10) 1988-1989 Part-time lecturer of Chinese, Tokyo University of Pharmacy and Life Sciences.

RESEARCH and PROJECT GRANTS

(1) 2017-2020

“Research on cross-referential learners' corpora of English, Chinese and Japanese through international educational collaboration at secondary and tertiary levels” Type B Research Grant, KAKEN (17H02357) from the Japan Society for the Promotion of Science. [Japanese Yen17,290,000 (about \$163,615)]

(2) 2016-2020

“Construction of International Japanese Learners' Corpora and its application to Second Language Acquisition and Language Pedagogy” Type A Research Grant, KAKEN (16H01934) from the Japan Society for the Promotion of Science.

(3) 2016-2019

“Japanese Language Education beyond Japan: Exploring ‘Common Japanese as Lingua Franca’ through Distance Classes with Overseas Universities” Type C Research Grant, KAKEN (16K02801) [4,420,000 Japanese Yen(about \$ 38,515)]

(4) 2013-2016

“Educational Advancement by the Development of an E-learning System to Enhance Transparent and Diversified Learning” supported by Ministry of Education, Cultural, Sports, Science and Technology, Japan. [2,000,000 Japanese Yen(about \$ 17,680)]

(5) 2013-2015

“Construction of a Japanese-English-Chinese Online Error Corpus and Development of English, Japanese and Chinese Language Pedagogy taking into Account Learners' Native Languages”

<http://ngc2068.tufs.ac.jp/corpus/>

Type B Research Grant, KAKEN 25284101 from the Japan Society for the Promotion of Science.

[17,030,000 Japanese Yen(about \$ 148,722)]

(6) 2013-2015

“Japanese Language Research and Construction of Web Dictionary Based on Learners’ Native Languages and Regional Characteristics; In Cooperation with Educational and Research Institutes Offering Japanese Language Study both within Japan and Abroad” supported by the International Center for Japanese Studies-, Tokyo University of Foreign Studies. [2,000,000 Japanese Yen(about \$ 17,680)]

(7) 2010-2012

“Japanese Education Research based on Learners' Mother Tongues and Regional Differences : Joint Research with Domestic and Overseas Japanese Education Research Organizations” supported by the International Center for Japanese Studies-, Tokyo University of Foreign Studies. [5,000,000 Japanese Yen(about \$ 44,185)]

(8) 2007-2012

“Corpus-based Linguistics and Language Education” Global COE Program, Tokyo University of Foreign Studies. [8,000,000 Japanese Yen(about \$ 71,300)]

<http://cblle.tufs.ac.jp/en/>

“Learner’s Language Corpus of Japanese”

<http://cblle.tufs.ac.jp/lc/ja/>

“Online Dictionary of Japanese Errors”

http://cblle.tufs.ac.jp/lc/ja_wrong/index.php?m=default

(9) 2007-2010

“Research on Language Proficiency based on Multilingual Speech Corpus and Learner Written Corpus for Education”(2007-2010), Type A Research Grant, KAKEN 19202015 from the Japan Society for the Promotion of Science. [45,890,000 Japanese Yen(about \$ 409,100)]

SCHOLARSHIPS

(1) 1986-1988

Chinese Government full scholarship for overseas study (Fudan University, Shanghai,China)

(2) 1995-1996

Monbusyo (Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology, Japan) Fellowship Program for Japanese Scholars and Researchers to Study Abroad (School of Oriental and African

Studies, University of London, UK)

(3) 2003/4-9

Japan Taiwan Exchange Association Fellowship Program for Japanese Scholars and Researchers to Study Abroad (National Taiwan University, Taiwan)

PUBLICATIONS

【Books】

(1) *Japan and China in Modern History*. 1992. Tokyo Shoseki. [Co-authored with Mineo Nakajima, Chungrong Lin, Hideo Fukamachi, Yuji Oosaki and Hidenori Ijiri]

(In Japanese: 『近現代史のなかの日本と中国』東京書籍 (中嶋嶺雄編著、林呈蓉、深町英夫、大崎雄二、井尻秀憲共著) 担当部分: 日清修好条規、征台の役、天津条約、日清戦争と下関条約、台湾総督府、日清戦争後の経済進出. 19-61 頁)

(2) *Linguistic Studies on Modern Chinese*. 1999. Kitakyushu Chugoku Shoten. [Co-authored with Association for Modern Chinese Linguistics, Contrasts between Chinese and Japanese in so-called ‘Multiple Subject Constructions’.]

(In Japanese: 『現代中国語研究論集』中国書店. 共著. 現代中国語研究会.) 「いわゆる‘多主語構文’の日中語対照」)

(3) *Corpus-Based Perspectives in Linguistics*. 2007. Amsterdam: John Benjamins. [Co-authored with Kawaguchi Yuji, Toshihiro Takagaki, Nobuo Tomimori and Yoichiro Tsuruga].

(4) *Typology of Resultative Constructions*. 2009. Tokyo: Hitsuji Shobo. [Co-authored with Naoyuki Ono et al.]

【Articles】

(5) “Typology of Topics in Mandarin Chinese.” 1987. *Hanyu Xuexi (Chinese Language Learning)*, vol.2, pp.8-11. Yanbian University.

(In Chinese : <汉语主题的分类类型> 《汉语学习》第 2 期 延边大学)

(6) “Discourse Orientedness in Chinese” 1987. pp. 27-42. *Studies on Phonetics and Syntax* vol.3, Tokyo University of Foreign Studies.

(In Japanese: 「談話指向言語としての中国語」 『音声・言語の研究』第 3 号, 東京外国語大学)

- (7) “Government and Binding Theory in Chinese” 1987. *CHUUGOKU GOGAKU*(*Chinese Linguistics*) vol.234, pp.93-102. The Chinese Linguistics Society of Japan.
(In Japanese: 「中国語と GB 理論」 『中国語学』 第 234 号。日本中国語学会)
- (8) “Topic Structure in Chinese” 1988. *Studies on Generative Grammar*. pp.186-206. Heilongjian University, China.
(In Chinese: 「漢語的主題結構」 《生成語法論叢》黒龍江大学現代語言学研究所)
- (9) “Ellipsis in A/ Not A Interrogative Construction in Chinese”1989.*Memorial Linguistic Papers Dedicated to Prof. Norio Yoshizawa*. pp. 417-425. Tokyo: Sanseido Shoten.
(In Japanese: 「中国語の選択疑問文における省略」 『吉澤典男教授追悼論文集』 三省堂)
- (10) “Resultative Compound Verbs in Japanese and Chinese” 1990. *Area and Culture Studies*, vol.40, pp.13-27. Tokyo University of Foreign Studies.
(In Japanese: 「日・中両語の結果を表す複合動詞」 『東京外国語大学論集』 第40号)
<http://repository.tufs.ac.jp/bitstream/10108/23491/1/acs040002.pdf>
- (11) “Word Formation of Verb-Complement Compound Verbs ” 1987. *CHUUGOKU GOGAKU* (*Chinese Linguistics*) vol.237, pp.128-137. The Chinese Linguistics Society of Japan.
(In Japanese: 「動補動詞の形成」 『中国語学』 第237号。日本中国語学会)
- (12) “Word Formation in English, Chinese and Japanese” 1991.3. *Area and Culture Studies*, vol.42, pp.29-47. Tokyo University of Foreign Studies.
(In Japanese: 「日・中・英語の語形成」 『東京外国語大学論集』 第42号)
<http://repository.tufs.ac.jp/bitstream/10108/23512/1/acs042002.pdf>
- (13) “Passives in Chinese” 1991.3. *Linguistic Research*.vol.1, pp.98-117. Institute for Linguistics, Tokyo University of Foreign Studies.
(In Japanese: 「中国語の受動文」 『言語研究 I』 東京外国語大学語学研究所)
- (14) “Word Order in Chinese” 1992. *Linguistic Research*.vol.2, pp.98-112. Institute for Linguistics, Tokyo University of Foreign Studies.
(In Japanese: 「中国語の語順」 『言語研究 II』 東京外国語大学語学研究所)
- (15) “Case in Chinese” 1993.3. *Linguistic Research*.vol.2, pp.68-76. Institute for Linguistics,

Tokyo University of Foreign Studies.

(In Japanese: 「中国語の格」 『言語研究Ⅲ』 東京外国語大学語学研究所)

(16) “Locative NI and DE in Japanese from comparative perspectives with Chinese” 1993. 9.

Selected Papers for Celebrating the 60th Birthday of Prof. Tokuichiro Matsuda. 370-381. Tokyo: Kenkyuusha.

(In Japanese: 「場所に関わる‘に’と‘で’—中国語との対照から」 『松田徳一郎教授還暦記念論文集』 研究社出版.)

(17) “Word Formation of Resultative Compound Verbs in Chinese” 1993. 10. *Selected Papers:*

Studies in Chinese Linguistics by Japanese Scholars. pp.162-178. Beijing Language and Culture University Press.

(In Chinese: <動補動詞的形成> 《日本近、現代漢語研究論文選》 北京語言学院出版社.)

(18) “Sentence Pattern in Chinese: Dependency on Lexicon and Context”. 1996. *Linguistic Research*. vol.6, pp.101-111. Institute for Linguistics, Tokyo University of Foreign Studies.

(In Japanese: 「中国語の句型：語彙依存性と文脈依存性」 『言語研究Ⅵ』 東京外国語大学語学研究所)

(19) “On Chinese Aspect Marker ‘-LE’ ”1997. *Linguistic Research*. vol.7, pp.97-116. Institute for Linguistics, Tokyo University of Foreign Studies.

(In Japanese: 「中国語の基本語彙‘了’について」 『言語研究Ⅶ』 東京外国語大学語学研究所)

(20) “On Chinese Perfect Aspect” 1997.11. *Area and Culture Studies* 55. pp.55-71. *Tokyo University of Foreign Studies*.

(In Japanese: 「中国語のパーフェクト相」 『東京外国語大学論集』 第55号。東京外国語大学)

<http://repository.tufs.ac.jp/bitstream/10108/23655/1/acs055004.pdf>

(21) “Negations in Chinese and Japanese” 1997.12. *Proceedings of the 5th Conference on Chinese Linguistics and Chinese Teaching*. 513-525. Taipei: World Chinese Language Association.

(In Chinese: <華語和日語的否定詞>, 《第5回世界華語語文教學研討會論文集》 台北：世界華文教育協進會.)

(22) “Sentence-final Aspectual Particle ‘-LE’ and Two Event Structures in Chinese”.1998. *Linguistic Research*.vol.8. I pp.123-137. Institute for Linguistics, Tokyo University of Foreign Studies.

(In Japanese: 「中国語における文末の‘了’と二つの事態」『言語研究Ⅷ』東京外国語大学語学研究所)

(23) “-wa’ and ‘-ga’: A Pedagogy for Native Speakers of Chinese.” 1999. *Papers in Commemoration of the Hundredth Anniversary of Tokyo University of Foreign Studies*. pp.197-221.

(In Japanese: 「‘は’と‘が’: 中国語を母語とする学習者への教授法」『東京外国語大学百周年記念論文集』東京外国語大学)

(24) “Ambiguity of Indefinites in Chinese” 2000.2. *Linguistic Research*.vol.10. pp.30-48. Institute for Linguistics, Tokyo University of Foreign Studies.

(In Japanese: 『言語研究 X』東京外国語大学語学研究所)

(25) “Perfect Aspect in Chinese” 2000.2. *Hanyu Xuexi (Chinese Language Learning)*,vol.2, pp.12-16. YanBian University.

(In Chinese :<汉语的完成体>《汉语学习》2000 年第 2 期 延边大学)

(26) “When Causatives Mean Passive in Mandarin Chinese (1)”. 2000. (joint paper with YaMing Shen). *Contemporary Research in Modern Chinese* 1(『現代中国語研究』創刊号), pp.79-88. Kyoto: HouYuu Shoten(朋友書店).

(27) “Comparative Japanese-Chinese-English Grammar: On Indirect Passives.”2001.1. *International Conference for Excellence in Japan Studies*. pp.58-73. Association of Japanese Language Education in Taiwan and National Taiwan University.

(In Japanese/Chinese: 「日中英語の比較文法：間接受動文をめぐる」『追求卓越の日本研究国際会議論文集』台湾日本語教育学会)

(28) “When Causatives Mean Passive in Mandarin Chinese (2)” 2001.3 (joint paper with YaMing Shen). *Contemporary Research in Modern Chinese* (『現代中国語研究』) 2, pp.112-130. Kyoto: HouYuu Shoten. (朋友書店)。

(29) “Causative Inchoative Alternation in Japanese and Chinese”. 2003.9. *Memorial Papers for Prof. Tokuichiro Matsuda*. pp.236-260. Tokyo:Kenkyuusha.

(In Japanese: 「日本語と中国語における使役起動交替」『松田徳一郎教授追悼論文集』研究社出版)

(30) “Why Transitivity in Chinese is difficult for Japanese Learners of Chinese?” 2003.12. *Proceedings of the 7th Conference on Chinese Linguistics and Chinese Teaching*. pp.513-525. Taipei: World Chinese Language Association.

(In Chinese: <漢語動詞的及物與不及物：日本學生的學習困難點>，《第7回世界華語語文教學研討會論文集》台北：世界華文教育協進會。)

(31) “Causative /Inchoative Alternation in Chinese” 2005.12. *Linguistic Informatics VII Lexicon and Grammar in Corpus Linguistics*. edited by Yoichiro TSURUGA et al. pp.97-125. The 21st Century COE Program "Usage-Based Linguistic Informatics"(2002-2006), Tokyo University of Foreign Studies.

(32) “Prominency of Compound Verbs with Complement Relation in Japanese – A Contrast with Chinese Compound Verbs” 2006.9. *Corpus Analysis and Linguistic Theory in Linguistic Studies*. edited by Yoichiro TSURUGA et al. pp.51-68. The 21st Century COE Program "Usage-Based Linguistic Informatics"(2002-2006), Tokyo University of Foreign Studies.

(In Japanese: 「補文関係をもつ VV 型複合動詞－日本語と中国語の対照から－」21 世紀 COE プログラム「言語運用を基盤とする言語情報学拠点」『言語情報学研究:コーパス分析と言語理論』東京外国語大学大学院地域文化研究科)

(33) “A Comparative Analysis of VV Compound Verbs with Complement Relation in Chinese and Japanese” 2006.12. *Proceedings of the 8th Conference on Chinese Linguistics and Chinese Teaching*. pp.513-525. Taipei: World Chinese Language Association.

(In Chinese:<華語與日語的 VV 型複合動詞－V1 與 V2 之間有子句關係の場合>『第八屆世界華語文教學研討會論文集』世界華語文教育學會)

(34) “Contrastive Research into Intransitive Constructions in Japanese and Chinese – The Contrast Between ‘-e’ and ‘-ar’ Intransitive Verbs”. 2007. *Chinese and Japanese Theoretical Linguistics Circle 2007 International Forum Papers*. pp.277-284. Beijing: XueYuan Publishing Company.

(In Japanese and Chinese: 「日本語・中国語の自動詞構文の対照研究～ ‘-e-’ 自動詞と ‘-ar-’ 自動詞との対照をめぐって～」《汉日理论语言学研究》沈力，赵华敏主编。北京:学苑出版社。)

(35) “An Analysis of Voice Errors Made by Advanced Chinese Learners of Japanese – A Contrast with Chinese”. 2009. *Area and Culture Studies* 78. pp.85-106. *Tokyo University of Foreign Studies*.

(In Japanese: 「中国語を母語とする上級日本語学習者によるヴォイスの誤用分析－中国語との対照から－」 『東京外国語大学論集』 第 78 号)

<http://repository.tufs.ac.jp/bitstream/10108/52014/1/acs078005.pdf>

(36) “Subject-Oriented Resultative Compound Verbs in Chinese and Japanese” 2009.12. *Proceedings of the 9th Conference on Chinese Linguistics and Chinese Teaching*. vol.5, pp.1-5. Taipei: World Chinese Language Association.

(<漢日語的主語指向型結果複合動詞>2009 年 12 月 『第九屆世界華語文教學研討會論文集第五冊』 5 卷, 1—5 頁。)

(37) “TUFS Online Error Dictionary based on Learners’ Corpora of Japanese for Japanese Education” 2010.8. (joint paper with Noboru Oyanagi and Sho Fukuda). *Proceedings of the International Conference on Japanese Language Education 2010*, vol.67. Taipei: DaXin Shuju.

(In Japanese: 望月圭子・小柳昇・福田翔(2010) 「東京外国語大学 日本語インターネット教材・学習者の為のオンライン日本語誤用コーパス辞典」 『ICJLE 2010 世界日本語教育大会論文集』 67 号。大新書局。)

(38) “Error Types on Japanese Voice by Chinese Learners and Pedagogy Based on Learners’ Corpora and Comparative Analysis with Learner’s Native Language” 2010.8. (joint paper with YaMing Shen). *Proceedings of the International Conference on Japanese Language Education 2010*, vol.67. Taipei: DaXin Shuju.

(In Japanese: 申亜敏・望月圭子(2010) 「中国語を母語とする日本語学習者によるヴォイスの誤用と教授法」 『ICJLE 2010 世界日本語教育大会論文集』 67 号。大新書局。)

(39) “Word Formation in Compound Verbs in Japanese and Chinese.” 2011.6. (joint paper with YaMing Shen). *Comparative Linguistics in Chinese and Japanese*. Vol.2, pp.46-72. Association for Comparative Linguistics in Chinese and Japanese. Peking University Press.

(In Chinese and Japanese: 「日本語と中国語の複合動詞の語形成」 『汉日语言对比研究论丛第二辑』 2 卷, 46-72, 汉日对比语言学研究(协作)会, 北京大学出版社。

(40) “Rules for Formation of Compound Verbs in Japanese and Chinese.” 2011.8. *Japanese Education for Cross-Cultural Communication*. Vol.1. pp.469-470. Xiu Gang and Li Yunbo (eds.). Executive Committee for International Conference on Japanese Language Education 2011. TianJing Foreign Studies University.

(In Japanese: 「日本語と中国語の複合動詞形成規則」2011.8. 『異文化コミュニケーションのための日本語教育 1』 修剛/李運博編, 1 巻, 469-470, ICJLE 2011 世界日本語教育研究大会運営委員会, 天津外国語大学)

(41) “Typological Studies on Internal Structure of VV Compound Verbs in Chinese and Japanese” 2011.12. *Proceedings of the 10th Conference on Chinese Linguistics and Chinese Teaching*. vol.3-2, pp.261-279. Taipei: World Chinese Language Association.

(In Chinese: <從語言類型看華日語複合動詞內部結構的特性>, 《第十屆世界華語文教學研討會論文集第三冊：教學研究 2》世界華語文教學會)

(42) “Inheritance of Argument Structure and Compounding Constraints of Resultative Compound Verbs in Chinese and Japanese”. 2012. (joint paper with YaMing Shen). *Proceedings of the 22rd North American Conference on Chinese Linguistics (NACCL-22) and the 18th International Conference on Chinese Linguistics (IACL-18)*, Vol.2, pp.341-355. Edited by Lauren Eby Clemens and Chi-Ming Louis Liu. Cambridge, MA: Harvard University.

https://naccl.osu.edu/proceedings/naccl-22_iACL-18#top

(43) “A Japanese Learner Corpus-based Typology of Errors Observed in Conjunctions Between Two Sentences – The case of Chinese and English Native Speakers”. 2012.8. (joint paper with Noboru Oyanagi and Junta Ichikawa). *Proceedings of International Conference on Japanese Language Education Nagoya 2012*. p.339.

(44) “Case Markers of Space and Time in English and Japanese – Types of Errors Observed in an Error Corpus of Written English by Japanese Learners”. 2012. 12. (Joint Paper with Caroline Kano), *Area and Culture Studies* 85. pp.219-236. Tokyo University of Foreign Studies.

(In Japanese: 「英語・日本語における空間・時間に関わる格標識：日本語母語話者による英作文学習者コーパスにみられる誤用類型」 キャロライン狩野と共著。2012 年 12 月 『東京外国語大学論集』 第 85 号)

http://repository.tufs.ac.jp/bitstream/10108/72380/2/acs085010_ful.pdf

(45) “Japanese Language Education in Institute of Higher Education in Japan and Overseas, Mid-term Database Report 2: Japanese Studies in Overseas Graduate School Education.” 2014. 3. (Joint paper with Ryuko Taniguchi) *Journal for Japan Studies* vol.4. pp.147-162. International Center for Japanese Studies, Tokyo University of Foreign Studies.

(In Japanese: 「国内外の高等教育機関における日本語教育事情調査データベース中間報告：日本研究に関連した海外の大学院教育」 谷口龍子と共著。『日本語・日本学研究』

東京外国語大学国際日本研究センター。

<http://repository.tufs.ac.jp/handle/10108/77389>

(46) “Comparative Studies on Japanese, English and Chinese; Exploring the Construction of TUFUS Online Dictionary of Misused Japanese” 2014.3. (Joint paper with Noboru Oyanagi) *Japanese Education Research Based on Learners’ Mother Tongues and Regional Differences*. pp.45-54. International Center for Japanese Studies, Tokyo University of Foreign Studies.

(In Japanese: 「オンライン日本語誤用辞典の構築と展望」 (小柳昇と共著) 『日本語学習者の母語・地域性をふまえた日本語教育研究』東京外国語大学国際日本研究センター)

<http://repository.tufs.ac.jp/handle/10108/82747>

(47) “Spatial Cognition and Errors in Chinese, English and Japanese Learner Corpora”. 2014. 9. *Studies on Japanese Education and Culture*. Ji Lingen (ed.) . pp.64-68. Shanghai: East China University of Science and Technology Press.

(In Japanese and Chinese: 「中国語・英語・日本語学習者コーパスにみる空間認知と誤用」 《日語教学与日本文化研究》季林根主編。華東理工大学出版社。)

(48) “Cross-Linguistic Error Types of Misused Chinese Based on Learners’ Corpora.” 2015. 6. (joint paper with Hiroshi SANO, Ya-Ming SHEN and Chia-Hou WU) *Computational Linguistics and Chinese Language Processing* 20 (1). pp.97-113. The Association for Computational Linguistics and Chinese Language Processing.

<http://www.aclclp.org.tw/clclp/v20n1/v20n1a6.pdf>

(49) “A Contrastive Study of Prepositional Errors in TUFUS Sunrise Advanced Learners' Corpora of English by Native Speakers of Japanese and Chinese.” 2016.(joint paper with Laurence, Newbery-Payton) *Proceedings Vol.2, the Three-Year-Project: “Japanese Language Research and Construction of a Web Dictionary Based on Learners’ Native Languages and Regional Characteristics: in Cooperation with Educational and Research Institutes Offering Japanese Language Study both within Japan and Abroad”* 2. pp.25-41. International Center for Japanese Studies, Tokyo University of Foreign Studies.

<http://repository.tufs.ac.jp/handle/10108/88242>

(50) “Unboundedness in Japanese Lexicon : Comparative Analysis of Compound Verbs in Chinese and Spatial Lexicon in English” 2016.3. (joint paper with Ya-Ming SHEN) *Proceedings Vol.2, the Three-Year-Project: “Japanese Language Research and Construction of a Web Dictionary Based on Learners’ Native Languages and Regional Characteristics: in Cooperation*

with Educational and Research Institutes Offering Japanese Language Study both within Japan and Abroad” 2. pp.43 -66. International Center for Japanese Studies, Tokyo University of Foreign Studies.

(51) “Misuse of Determiner Phrase and Resultative Compound Verb in Chinese: A Contrastive Study on Japanese and English Native Speakers’ Interlanguages” 2016.6. (joint paper with Ya-Ming SHEN et al.) *A Study on Functional Lexicon in Chinese and Teaching Chinese as a Foreign Language*. Vol.6. Qi Huyang (ed.) pp.421-446. Shanghai Translation Publishing House.

(In Chinese: <以英日语为母语的汉语学习者在学习量词短语与结果补语时的偏误差异>《现代汉语虚词研究与对外汉语教学 第六辑》齐沪杨 主编 上海译文出版社。)

(52) “Error Types in TUFs International Learners’ Corpora of English and Chinese: Acquisition of Prepositions in English and “One + Classifier” in Chinese”. 2016.7. *Area and Culture Studies* 92. pp.157 -176. Tokyo University of Foreign Studies.

<http://repository.tufs.ac.jp/handle/10108/86849>

(53) “Exploring Effective Chinese/Japanese/English Pedagogy For Crossing Language Boundaries: Based on TUFs International Learners’ Error Corpora” *Proceedings of the Papers, CAAS(Consortium for Asian and African Studies) 7th Conference*. 7-1, 29-37, Tokyo University of Foreign Studies. 2017.3.

【Forthcoming Articles】

(54) “Acquisition of Aspectual Compound Verbs in Chinese and Japanese from a Viewpoint of “Boundedness” in Cognition: Analysis of Bidirectional Learner’s Corpora of Chinese and Japanese”

(In Japanese 「中国語と日本語におけるアスペクト複合動詞の習得—「有界的」認知からみた中国語・日本語双方向学習者コーパスの分析—」)

Studies on Error Analysis in Japanese as L2 and Japanese Education vol.3

ZheJiang GongShang University Press. (《日語偏誤与日語教育研究》第3輯) 浙江工商大学出版社. 2018.8

【Book Review】

(55) “Book Review: *New Explorations into the Mysteries of Compound Verbs*. Edited by Taro Kageyama, 2013. Hitsuji Shobo.” 2016.4. *Kotoba to Moji(Words and Characters)vol.5*.pp.203-208. Tokyo:Kuroshio Publishers.

【Other Works】

- (1) “Learner’s Language Corpus of Japanese” 2011.
<http://cblle.tufs.ac.jp/lc/ja/index.php?menulang=en>
- (2) “Online Dictionary of Japanese Errors” 2011.
http://cblle.tufs.ac.jp/lc/ja_wrong/index.php?m=default
- (3) “Online Dictionary of Misused English: Based on a Learners' Corpus” 2012.
<http://sano.tufs.ac.jp/lcshare/htdocs/?lang=english>
- (4) “Online Learners’ Error Corpora of English, Chinese and Japanese. 2013.
<http://ngc2068.tufs.ac.jp/corpus/>
- (5) Multi-Lingual Japan Promotion Videos as Translation Teaching Materials:
“TUFS Beautiful Japan” Channel on You Tube:
<https://www.youtube.com/channel/UCBukQ4wCI0dFKryEq58982w>

INVITED CONFERENCE PAPERS

- (1) “ Error Types in Chinese Learner’s Corpus of Japanese and Pedagogy for Japanese Grammar”
International Symposium for Japanese Language and Education, Soochow University, Taiwan,
2009.12.
- (2) “Word Formation in Compound Verbs in Japanese and Chinese.” The International
Association of Chinese-Japanese Contrastive Linguistics. Heilongjinag University, China,
2011.7.
- (3) “Linguistic Theory and Second Language Acquisition in Learners’ Corpora of Chinese,
English and Japanese”. Workshop on New Perspectives on Linguistic Research and Teaching,
Institute for Linguistics, National Tsing Hua University. Taiwan.2013. 9.
- (4) “What we can learn from Japanese/Chinese Learners’ Corpus of Japanese/Chinese?”
2013 Shanghai International Studies University Institute of Japanese Culture and Economics
International Symposium for Japanese Education and Culture. China.2013.11.
- (5) “Error Types in NTNU/TUFS Learners’ Error Corpora of Chinese and English”

The 2nd International Workshop on Advanced Learning Sciences (IWALS 2014) National Taiwan Normal University. Taiwan. 2014.7.

(6) “Misused Functional Categories in Japanese/English Learners’ Corpora of Chinese”. The 6th International Symposium on Chinese Functional Categories and Chinese Pedagogy. Shanghai Normal University. China. 2014.7.

(7) “Error Types in NTNU/TUFS Learners’ Error Corpora of Chinese and Chinese Pedagogy” The First Harvard International Conference on Chinese Pedagogy. Harvard University. 2014.9.

(8) “What we can learn from multi-lingual learners’ corpora for Linguistic Theory and Japanese Pedagogy” The 2nd Workshop for Learners’ Corpus. National Institute for Japanese Language and Linguistics. Taiwan. 2017.3.10.

SELECTED LECTURES SERIES

(1) 15 Lectures on “Comparative Linguistics in Japanese and Chinese” Graduate School of Japanese Language and Literature, National Taiwan University. 2006.12.

(2) 15 Lectures on “Comparative Linguistics in Japanese, English and Chinese” Graduate School of International Cultural Studies, Tohoku University. 2007.9.

(3) 15 Lectures on “Comparative Linguistics in Japanese, English and Chinese” Graduate School of International Cultural Studies, Tohoku University. 2008.9.

(4) 3 Lectures on “Comparative Linguistics in Chinese and Japanese for Chinese Teaching” National Taichung University of Science and Technology. 2013.9.

GRADUATE ADVISING AND MENTORING

Ph.D. Advisees (As Advisor and Chair)

(1) Sho Fukuda (Ph.D in Linguistics, Tokyo University of Foreign Studies, 2013,
Associate Professor, National Toyama University)
“-DE-LIAO” and “- BU-LIAO” in Mandarin Chinese-Potential and Modality

(2) Zhiling Zhang (Ph.D in Linguistics, Tokyo University of Foreign Studies, 2014)
A Study on Compound Verb “~KOMU”: From the Viewpoint of a Contrastive Study with

Chinese.

- (3) Noboru Oyanagi (Ph.D in Linguistics, Tokyo University of Foreign Studies, 2015, Lecturer, Takushoku University)
Study on Japanese Transitive and Intransitive Constructions Based on Conceptualization of the Two-Party relationship between an Entity and Its Location.

Ph.D. Advisees (As Member of Committee)

- (1) Noriko Imai (Ph.D in Linguistics, Tokyo University of Foreign Studies, 2012. Associate Professor, National Kochi University)
The Effects of Implementing a Dictogloss After a Task Activity in Developing Practical English Abilities of Japanese Learners of English.
- (2) Takeshi Matsuzaki (Ph.D in Linguistics, Tokyo University of Foreign Studies, 2016. Associate Professor, Meiji University)
Research into the role of dialog recitation in the foreign language classroom : Its effectiveness in facilitating memorization and formulaic speech production.
- (3) Takeyoshi Hoyama (Ph.D, Kwansei Gakuin University 2014)
Limitations on polysemization in motion verbs in Japanese and Chinese – a lexical and syntactical approach.
- (4) Wei-Lun Yu (Ph.D, National Kobe University 2014)
A Study on Onomatopia in Japanese and Chinese from the Perspectives of Semantic Extension and Frame Semantics.